

第20課

ぶん けい 文 型

1. サントスさんは パーティーに 来^こなかった。
2. 東^{とう}京^{きやう}は 人^{ひと}が 多^{おお}い。
3. 沖^{おきな}縄^{なわ}の 海^{うみ}は きれいだった。
4. きょうは 僕^{ぼく}の 誕^{たん}生^{じやう}日^びだ。

れい ぶん 例 文

1. アイスcream [を] 食^たべる？
……うん、食^たべる。
2. そこに はさみ [が] ある？
……ううん、ない。
3. きノウ 木^き村^{むら}さんに 会^あった？
……ううん、会^あわなかった。
4. その カレー [は] おいしい？
……うん、辛^{から}いけど、おいしい。
5. あした みんなで 京^{きやう}都^と [へ] 行^いかない？
……うん、いいね。
6. 何^{なに} [を] 食^たべたい？
……今^{いま} おなか [が] いっぱいだから、何^{なに}も 食^たべたくない。
7. 今^{いま} 暇^{ひま}？
……うん、暇^{ひま}。何^{なに}？
ちょっと 手^て伝^だって。
8. 辞^じ書^{しょ} [を] 持^もって [い] る？
……ううん、持^もって [い] ない。

Lección 20

I. Vocabulario

いります I [ビザが~]	要ります	necesitar, requerir [un visado]
しらべます II	調べます	averiguar, investigar
しゅうりします III	修理します	reparar (expresión empleada para vehículos, aparatos eléctricos, vivienda, etc.)
ぼく	僕	yo (una expresión informal exclusiva de hombres equivalente a わたし)
きみ*	君	tú (una expresión informal de あなた empleado por hombres)
~くん	~君	Sr. (sufijo informal de ~さん empleado por hombres)
うん		sí (expresión informal de はい)
ううん		no (expresión informal de いいえ)
ことば		palabra, lenguaje, idioma
きもの	着物	quimono (traje tradicional de Japón)
ビザ		visa, visado
はじめ	初め	comienzo, principio
おわり	終わり	fin
こっち*		por aquí, aquí (expresión informal de こちら)
そっち		por ahí, ahí (expresión informal de そちら)
あっち*		por allí, allí (expresión informal de あちら)
どっち		cuál (entre dos cosas), por dónde, dónde (expresión informal de どちら)
みんなで		todos juntos
~けど		~, pero (expresión informal de が)
おなかが いっぱいです		Estoy satisfecho./Estoy lleno.

かいわ
〈会話〉

よかったら
いろいろ

Si le apetece/¿Por qué no...?
por diversos, por varios

II. Traducción

Frases modelo

1. El Sr. Santos no ha venido a la fiesta.
2. Hay mucha gente en Tokio.
3. El mar de Okinawa estaba hermoso.
4. Hoy es mi cumpleaños.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Quieres comer un helado?
.....Sí, gracias.
2. ¿Hay unas tijeras ahí?
.....No, no hay.
3. ¿Viste a la Srta. Kimura ayer?
.....No, no la vi.
4. ¿Está bueno ese curry?
.....Sí. Está picante, pero está delicioso.
5. ¿Por qué no vamos a Kioto mañana?
.....Sí, ¡buena idea!
6. ¿Qué quiere comer Ud.?
.....No quiero comer nada, estoy lleno.
7. ¿Tienes tiempo ahora?
.....Sí, tengo tiempo. ¿Qué quieres?
Ayúdame un poco.
8. ¿Traes el diccionario?
.....No, no lo traigo.

Diálogo

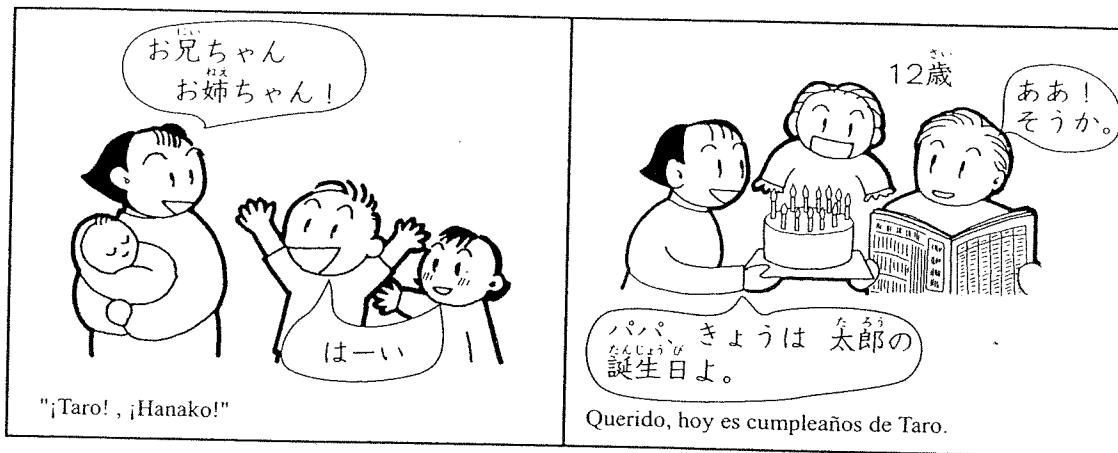
¿Por qué no vamos juntos?

- Kobayashi: ¿Vas a volver a tu país durante las vacaciones de verano?
Thawapon: No, aunque me gustaría volver...
Kobayashi: Claro.
¿Has subido al Monte Fuji, Thawapon?
Thawapon: No, no he subido.
Kobayashi: Entonces, ¿por qué no vamos juntos?
Thawapon: Estupendo. ¿Más o menos cuándo?
Kobayashi: ¿Qué te parece a principios de agosto?
Thawapon: Muy bien.
Kobayashi: Entonces voy a averiguar varias cosas y te llamaré por teléfono.
Thawapon: Gracias. Estaré pendiente de tu llamada.

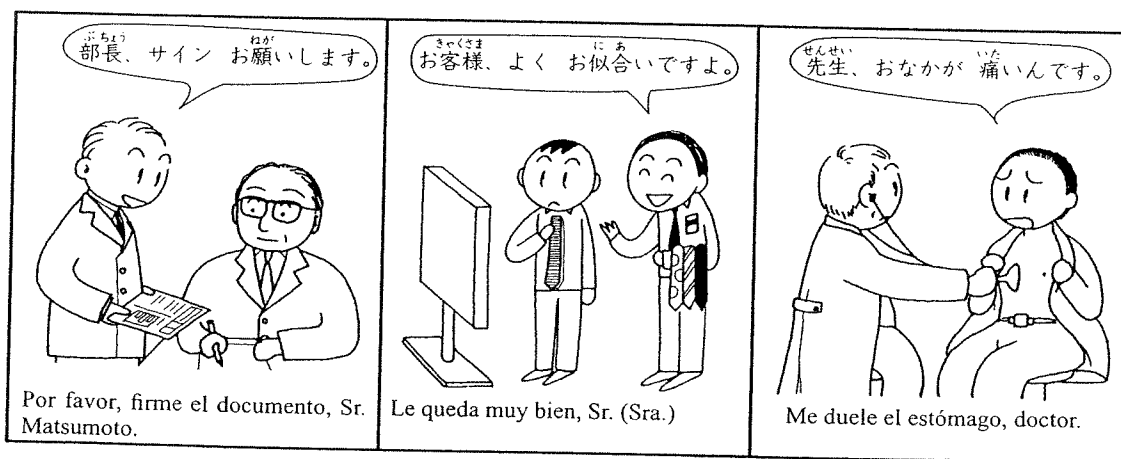
III. Palabras e informaciones de referencia

ひと 呼び方
人の

Diferentes maneras de dirigirse a la gente



Entre los miembros de la familia se toma como base de referencia el hijo menor. Si hay dos o más hijos en la familia, los padres se dirigen a sus hijos mayores diciendo おにいちゃん (hermano mayor) u おねえちゃん (hermana mayor), es decir, una denominación basada en el punto de vista del hermano o hermana menor. Asimismo, cuando la pareja conversa en presencia de sus hijos, el marido se dirige a su esposa diciendo おかあさん (madre) o ママ (mamá), y la esposa a su marido, おとうさん (padre) o パパ (papá), aunque últimamente es menos común esta práctica y hay más parejas que se llaman por el nombre.



En la sociedad, se dirige uno a otra persona por el cargo que ocupa en el grupo al que pertenece. Por ejemplo, en una compañía, el subordinado se dirige a su jefe por su posición. En una tienda, el dependiente se dirige al cliente llamándolo おきゃくさま (Sr./Sra. cliente). Del mismo modo, en el hospital, el paciente se dirige al médico diciendo せんせい (Doctor/a).

IV. Notas gramaticales

1. Estilo cortés y estilo informal

En el japonés hay dos estilos de expresión: cortés e informal.

estilo cortés	estilo informal
あした ^{とうきょう} 東京へ ^い 行きます。 Mañana voy a Tokio.	あした ^{とうきょう} 東京へ ^い 行く。 Mañana voy a Tokio.
^{まいにち} 毎日 ^{いそが} 忙しいです。 Estoy ocupado todos los días.	^{まいにち} 毎日 ^{いそが} 忙しい。 Estoy ocupado todos los días.
^{すもう} 相撲が ^す 好きです。 Me gusta el sumo.	^{すもう} 相撲が ^す 好きだ。 Me gusta el sumo.
^{ふじさん} 富士山に ^{のぼ} 登りたいです。 Quiero escalar el Monte Fuji.	^{ふじさん} 富士山に ^{のぼ} 登りたい。 Quiero escalar el Monte Fuji.
ドイツへ ^い 行った ことが ありません。 Nunca he ido a Alemania.	ドイツへ ^い 行った ことが ない。 Nunca he ido a Alemania.

Las formas です y ます que se emplean en las oraciones del estilo cortés son formas corteses, y las que no se acompañan de です ni ます son formas informales (véase la práctica A1, lección 20 del Texto Principal).

2. Uso de los estilos cortés e informal

1) Diálogo

El estilo cortés se emplea cuando el hablante se dirige a una persona recién conocida, mayor o de posición jerárquica superior, o cuando no hay mucha intimidad, incluso en caso de personas de la misma edad.

Para dirigirse a amigos y compañeros de trabajo o miembros de la familia, se emplea el estilo informal.

El error en la selección de uno u otro estilo puede provocar una falta de cortesía para con el oyente, por lo que es necesario estar seguro de si el oyente es alguien con quien se puede o no hablar en el estilo informal.

2) Forma escrita

Normalmente, se emplea el estilo informal para escribir tesis, informes, diarios, etc., mientras que las cartas se suelen escribir en el estilo cortés.

3. Conversación de estilo informal

1) En las oraciones interrogativas en el estilo informal, se suele omitir la partícula か al final. Se pronuncian con la entonación ascendiente como のむ(↗) のんだ(↗).

- ① コーヒーを ^の 飲む? (↗) ¿Tomas café?
 ……うん、^の 飲む。(↘) ……Sí, tomo.

- 2) En las oraciones interrogativas nominales o adjetivas- な también se omite **だ** que es la forma informal de **です**. Dado que la respuesta afirmativa terminada con **だ** suena brusca, se suaviza el tono de la oración omitiéndose **だ** o agregando una partícula de finalización.

- ② ^{こんばん ひま} 今晚 暇？ ¿Estás libre esta noche?
 ……うん、^{ひま}暇／^{ひま}暇だ／^{ひま}暇だよ。 ……Sí, estoy libre. (usada por hombres)
 ……うん、^{ひま}暇／^{ひま}暇よ／^{ひま}暇だよ。 ……Sí, estoy libre. (usada por mujeres)
 ……ううん、^{ひま}暇じゃ ない。 ……No, no estoy libre.

- 3) En las oraciones del estilo informal, frecuentemente se omiten las partículas si el contenido es comprensible por las palabras que vienen antes o después.

- ③ ごはん[を] ^た食べる？ ¿Quieres comer?
 ④ あした ^{きょうと}京都[へ] ^い行かない？ ¿No quieres ir a Kioto mañana?
 ⑤ この りんご[は] おいしいね。 Está deliciosa esta manzana, ¿verdad?
 ⑥ そこに はさみ[が] ある？ ¿Hay una tijera ahí?

La partículas **で**, **に**, **から**, **まで**, **と**, etc. no se omiten una vez que el significado de la oración no queda claro sin ellas.

- 4) En las oraciones del estilo informal es frecuente la omisión de **い** de la V forma- **て** **いる**.

- ⑦ ^{じしよ}辞書、^も持って [い]る？ ¿Traes el diccionario?
 ……うん、^も持って [い]る。 ……Sí, lo traigo.
 ……ううん、^も持って [い]ない。 ……No, no lo traigo.

5) けど

けど tiene la misma función que **が** y se emplea frecuentemente en la conversación.

- ⑧ その カレー[は] おいしい？ ¿Está bueno ese curry?
 ……うん、^{から}辛いけど、おいしい。 ……Sí, está picante, pero delicioso.
 ⑨ ^{すもう}相撲の チケット[が] あるけど、いっしょに ^い行かない？
 Tengo entradas para el sumo. ¿No quieres acompañarme?
 ……いいね。 ……¡Qué bien!

いっしょに 行かない？

こばやし : なつやす 夏休みは^{くに}国へ^{かえ}帰る？

タワポン : ううん。 ^{かえ}帰りたいけど、……。

こばやし : そう。

タワポン君、富士山に ^{のぼ}登った^{こと}×ある？

タワポン : ううん、ない。

こばやし : じゃ、よかったら、いっしょに^い行かない？

タワポン : うん。 いつごろ？

こばやし : 8月の^{がつ}×初めごろは^{はじ}×どう？

タワポン : いいよ。

こばやし : じゃ、いろいろ^{しら}×調べて、また^{でんわ}×電話するよ。

タワポン : ありがとう。 ^ま待ってるよ。



れんしゅう
練習 A

1.

ていねいけい 丁寧形	ふつうけい 普通形
かきます	かく
かきません	かかない
かきました	かいた
かきませんでした	かかなかった
あります	ある
ありません	*ない
ありました	あった
ありませんでした	*なかった
おおきいです	おおきい
おおきくないです	おおきくない
おおきかったです	おおきかった
おおきくありませんでした	おおきくなかった
きれいです	きれいだ
きれいじゃ(では) ありません	きれいじゃ(では) ない
きれいでした	きれいだった
きれいじゃ(では) ありませんでした	きれいじゃ(では) なかった
あめです	あめだ
あめじゃ(では) ありません	あめじゃ(では) ない
あめでした	あめだった
あめじゃ(では) ありませんでした	あめじゃ(では) なかった

2.

わたしは らいしゅう どうきょう 来週 東京へ
まいにち 毎日
あした
IMCの
ふじさん 富士山に
おおさか 大阪に
しやくしょ 市役所へ
きょう 今
ドイツ語を
ドイツへ

いく。
いそがしい。
ひまだ。×
しゃいんだ。×
のぼりたい。
すんで いる。
いかなければ ならない。
ざんぎょうしなくても いい。
はなす ことが できる。
いった ことが ある。

はたら 働きます	はたら 働く	はたら 働かない	はたら 働いた	はたら 働かなかった
い 行きます		い 行かない		
およ 泳ぎます			およ 泳いだ	
の 飲みます				の 飲まなかった
あそ 遊びます			あそ 遊んだ	
かえ 帰ります		かえ 帰らない		
あります	ある	*		*
あ 会います			あ 会った	
まち 待ちます	まち 待つ			
はな 話します				はな 話さなかった
た 食べます			た 食べた	
おぼ 覚えられます		おぼ 覚えられない		
*み 見ます	み 見る			
*で できます				
しま します				しなかった
き 来ます		こ こない		

大きい おお	大きい おお	大きくない おお	大きかった おお	大きくなかった おお
暑い あつ		暑くない あつ		
難しい むずか				難しくなかった むずか
軽い かる	軽い かる			
いいです			よかった	
欲しいです ほ				欲しくなかった ほ
*食べたいです た		食べたくない た		

きれいです げんき	きれいだ げんき	きれじゃない きれ	きれいだった きれ	きれいじゃなかった きれ
元気です げんき	元気だ げんき			
好きです す		好きじゃない す		
便利です べんり				便利じゃなかった べんり
雨です あめ			雨だった あめ	
病気で びょうき		病じゃない びょうき		
天気です てんき	天気だ てんき			
休みです やす				休みじゃなかった やす

例：朝^{あさ}6時^じに起^おきます。→ 朝^{あさ}6時^じに起^おきる。

きょうは暑^{あつ}いです。→ きょうは暑^{あつ}い。

ビールが好^すきです。→ ビールが好^すきだ。

あしたは休^{やす}みです。→ あしたは休^{やす}みだ。

I. [動詞]

1. あした銀座^{ぎんざ}へ行^いきます。→ あした銀座^{ぎんざ}へ

2. わたしは漢字^{かんじ}がわかりません。→ わたしは漢字^{かんじ}が

3. わたしは車^{くるま}がありません。→ わたしは車^{くるま}が

4. 先月^{せんげつ}日本^{にほん}へ来^きました。→ 先月^{せんげつ}日本^{にほん}へ

5. きのう働^{はたら}きませんでした。→ きのう

6. 隣^{となり}の部屋^{へや}にだれもいません。→ 隣^{となり}の部屋^{へや}に

II. [い形容詞・な形容詞・名詞]

1. 日本語^{にほんご}はおもしろいです。→ 日本語^{にほんご}は

2. きょうは出^でかけたくないです。→ きょうは

3. きのうの試験^{しけん}はあまり難^{むずか}しくなかったです。

→きのうの試験^{しけん}は

4. きのうは天気^{てんき}がよかったです。→ きのうは天気^{てんき}が

5. 山本^{やまもと}さんは親切^{しんせつ}です。→ 山本^{やまもと}さんは

6. きのうは雨^{あめ}でした。→ きのうは

7. あの町^{まち}はきれいじゃありませんでした。

→あの町^{まち}は

8. わたしは歌^{うた}が上手^{じょうず}じゃありません。

→わたしは歌^{うた}が

I.

やま だ 田：ミラーさん。

ミラー：何ですか。

やま だ 田：あした友達とお花見をしますが、
ミラーさんもいっしょに行きませんか。

ミラー：いいですね。どこへ行きますか。

やま だ 田：桜公園です。

ミラー：何時ですか。

やま だ 田：10時です。

ミラー：わかりました。

やま だ 田：じゃ、またあした。

[第6課]

やま だ 田：ミラー君。

ミラー：_____

やま だ 田：_____ けど、

ミラー：_____

やま だ 田：_____

ミラー：_____

やま だ 田：_____

ミラー：_____

やま だ 田：じゃ、またあした。

II. 普通体の会話を作りましょう。Write a conversation in the plain style.

用普通形写一段日常会话。보통체의 회화를 만들어 봅시다.



課	丁寧体	普通体
13	か 買いたいです。	れい 例：（買いたい）。
	た 食べたくないです。	（ ）。
	か 買いに行きます。	か 買いに（ ）。
14	ま 待ってください。	（ ）。
	よ 読んでいます。	（ ）。
15	と 撮ってもいいです。	（ ）。
	あそ 遊んではいけません。	（ ）。
	でん わ ばんごう し 電話番号を知っていますか。	でん わ ばんごう 電話番号を（ ）？
	…いいえ、し 知りません。	…ううん、（ ）。
17	はい 入らないでください。	（ ）。
	べんきょう 勉強しなければなりません。	べんきょう 勉強（ ）。
	だ 出さなくてもいいです。	だ 出さなくても（ ）。
18	つか 使うことができます。	つか 使うことが（ ）。
	ひ 弾くことができません。	ひ 弾くことが（ ）。
	しゅみ きって あつ 趣味は切手を集めることです。	しゅみ きって あつ 趣味は切手を集める（ ）。
	ね 寝るまえに、にっき か 日記を書きます。	ね 寝るまえに、にっき 日記を（ ）。
19	み 見たことがあります。	み 見たことが（ ）。
	のぼ 登ったことはありません。	のぼ 登ったことが（ ）。
	テニスをしたり、さんぽ い 散歩に行ったりします。	テニスをしたり、さんぽ い 散歩に行ったり （ ）。
	じょうず 上手になりました。	じょうず 上手に（ ）。

I. 絵日記

きょうは  いい天気だった。

いずみさんと午後から  。

とても  (楽しい) 。

いずみさんはテニスが  (上手) 。

テニスのあとで  、  。

それから  、  、

11時ごろ  。

II. 日記を書きましょう。

1. A: お金がある? B: ううん、[あらない。
ない。]
2. A: 山田君、事務所にいる? B: ううん、[いらなひ。
いなひ。]
3. A: Cさんは独身? B: ううん、[けっこん
結婚している。
けっこん
結婚する。]
4. A: 住所を知っている? B: ううん、[し
知っていない。
し
知らない。]
5. A: コーヒーと紅茶とどっちがいい? B: コーヒーが [いい。
いいだ。]
6. 先生: きこのうの試験 難しかった? 学生: はい、[むずか
難しいでした。
むずか
難しかったです。]
7. 先生: パーティーに行つた? 学生: ええ、[い
行きました。
行つたです。]
8. A: これは [なん
なに] ? B: テレホンカードだよ。
9. ビザ [が
を] 要るよ。
10. 旅行は楽しかつた [けど
から]、ちよつと疲れた。